

Druckluft-Füllventil mit Druckminderer für Hochdrucksprühgeräte

FERRUM, FERRUM PLUS, RESISTENT, RESISTENT PLUS

Nr. 6210 A

mit Autoreifventil

Nr. 6210 B

mit Stecknippel NW 7,2

FERROX, FERROX PLUS, INOX, INOX PLUS

Nr. 6210 NA

mit Autoreifventil

Nr. 6210 NB

mit Stecknippel NW 7,2



Bestimmungsgemäße Verwendung

Das Druckluft-Füllventil

ist gebaut nach dem Stand der Technik und den anerkannten sicherheitstechnischen Regeln. Dennoch kann bei unsachgemäßer Verwendung Gefahr für Benutzer oder Dritte bzw. Beeinträchtigungen des Gerätes und anderer Sachwerte entstehen.

ist ausschließlich bestimmt zum sicheren Befüllen mit Druckluft von MESTO-Hochdrucksprühgeräte FERRUM und RESISTENT aus externen Luftquellen. Andere Verwendung gilt als nicht bestimmungsgemäß. Für hieraus resultierende Schäden haftet der Hersteller/Lieferer nicht.

⚠ Zur Bestimmungsgemäßen Verwendung gehört auch: Diese Bedienungsanleitung unbedingt befolgen!

Sicherheitsbestimmungen

- Das Sprühgerät muss beim Aufpumpen und während des Betriebs aufrecht stehen. Das Druckluft-Füllventil muss sich immer oberhalb des Flüssigkeitsspiegels befinden.
- Maximal zulässige Drücke: Druckluftzuleitung 10 bar
Arbeitsdruck (Druckminderer - Ausgang) 6 bar
- Veränderungen am Druckminderer sind nicht statthaft. Bei Störungen Druckluft-Füllventil sofort außer Betrieb setzen und Reparatur samt Neujustierung veranlassen.
- Vor Inbetriebnahme der Sprühgeräte auf guten inneren und äußeren Zustand des Behälters (keine Undichtigkeit, keine Verformungen) und aller übrigen Teile prüfen. Auch darauf achten, dass die Einschraubgewinde sowohl am Druckluft-Füllventil als auch am Druckbehälter in Ordnung sind. Der O-Ring muss sich am Druckluft-Füllventil befinden.
- Das Anschlussstück der Druckluftzuleitung muss sicher auf dem Druckluft-Füllventil sitzen und darf sich nicht unabsichtlich lösen können.
- Vor dem Herausrauben des Druckluft-Füllventils den evt. vorhandenen Restdruck im Druckbehälter durch Hochziehen am Abziehknopf des Sicherheitsventiles kompl. abbauen.
- Darauf achten, dass die im Behälter befindlichen Mittel die Werkstoffe des Druckluft-Füllventils (PP ; Messing; VITON) nicht angreift. Siehe auch Gebrauchsanleitung für das MESTO-Sprühgerät.

Bedienung

Das Druckluft-Füllventil ist anstelle einer Handpumpe auf den Druckbehälter aufzuschrauben. Der Druckminderer ist stufenlos einstellbar zwischen:



0 bar = Einstellrad bis Anschlag **gegen den Uhrzeigersinn** drehen. (Durchgang gesperrt!)



6 bar = Einstellrad bis Anschlag **im Uhrzeigersinn** drehen.

Beim Druckaufbau Kolbenmanometer auf dem Sprühgerät und den für das Gerät festgesetzten Höchstdruck von 6 bar beachten. Bei Füllbeginn das Sicherheitsventil des Sprühgerätes durch Hochziehen am Abziehknopf auf einwandfreie Funktion prüfen.

Wenn das Sprühgerät während des Sprühens mit der Druckluftzuleitung verbunden bleibt, empfiehlt es sich, den Arbeitsdruck im Behälter auf den optimalen Sprühdruck der Düse (1,5 - 4 bar je nach Düse, siehe Gebrauchsanleitung des Sprühgerätes) zu begrenzen. Entnommene Flüssigkeit wird durch nachströmende Luft ersetzt, der Sprühdruck bleibt gleich. Den Arbeitsdruck stets aus der niedrigsten Einstellung des Druckminderers einregulieren, indem das Einstellrad während des Füllvorgangs langsam im Uhrzeigersinn gedreht wird.

Zubehör (optional)

Nr. 6246

Steckkupplung, selbstabsperrend, mit Außengewinde R1/4" als Übergang zu anderem Stecksystem, passend zu Füllventil Nr. 6210B, 6210NB)

Instrucciones de uso

MESTO®

Válvula de carga de aire comprimido, con reductor de presión, para pulverizadores de presión con depósito metálico FERRUM / FERRUM PLUS / RESISTENT / RESISTENT PLUS

No. **6210A** con válvula de neumáticos de automóvil
No. **6210B** con acoplamiento por enchufe (D7,2 mm)

FERROX / FERROX PLUS / INOX / INOX PLUS

No. **6210NA** con válvula de neumáticos de automóvil
No. **6210NB** con acoplamiento por enchufe (D7,2 mm)



Debido uso

la Válvula de carga de aire

está construida según el estado actual de la técnica y conforme a las reglas técnicas de seguridad reconocidas. No obstante, por el uso indebido peligros puedan surgir para el usuario o personas terceras, o bien, perjuicios del aparato y de otros valores materiales

está destinada exclusivamente al seguro empleo de carga de los pulverizadores con depósito metálico MESTO FERRUM (PLUS), RESISTENT (PLUS) con aire comprimido, proveniente de fuentes externas. Cualquier otro uso se considera irreglamentario. El fabricante / suministrador no se hace responsable de los daños directos o indirectos que puedan producirse como consecuencia de un manejo inadecuado o por inobservancia de las Instrucciones de uso.

*** Debido uso quiere decir también: Seguir estrictamente estas Instrucciones de uso.**

Disposiciones de seguridad:

El pulverizador tiene que estar en posición vertical para el llenado con aire comprimido, y durante el uso.

La Válvula de carga de aire comprimido siempre tiene que hallarse por encima del nivel del líquido

- Presiones máximas permitidas:
Conducto de alimentación de aire comprimido..... 10 bares
Presión de servicio (salida del reductor) 6 bares
- No está permitido hacer reparaciones ni modificaciones de ninguna clase en la Válvula de carga o sobre el reductor de presión. En caso de avería poner la Válvula de carga fuera de uso y proceder a su reparación incluso un nuevo ajuste.
- Antes de la puesta en servicio del pulverizador, revisar el perfecto estado interior y exterior del depósito (no debe haber escapes, corrosión o deformaciones) y de todas otras partes del aparato. Verificar también que las roscas de atornilladura tanto de la Válvula de carga como del depósito, estén en orden. No debe faltar la junta toroidal sobre la rosca de atornilladura de la Válvula de carga
- La conexión de alimentación de aire comprimido tiene que estar fijada herméticamente sobre la Válvula de carga de manera que no pueda desmontarse/levantarse involuntariamente
- Antes de retirar la Válvula de carga de aire, eliminar - tirando el pistón (botón rojo) hacia arriba - toda presión residual que eventualmente queda sobrante en el depósito
- Tener cuidado que los líquidos de tratamiento envasados en el depósito no estropeen los materiales de la Válvula de carga (PP, latón, Viton). Véase también las Instrucciones de uso par el pulverizador.

Empleo

Retirar la bomba de aire del depósito. Reemplacer la bomba de aire por la Válvula de carga de aire.

El reductor de presión es ajustable sin escalonamiento entre

* 0 bar = rueda de ajuste totalmente a la izquierda (paso bloqueado), y

* 6 bares = rueda de ajuste totalmente a la derecha

Siempre ajustar la presión de servicio desde el punto de ajuste el más bajo del reductor de presión girando la rueda de ajuste lentamente hacia la derecha durante el proceso de carga de aire.

Al dar a la bomba, observar el manómetro del pulverizador et respetar la presión máxima permitida para esta clase de aparatos (6 bares). Al comenzar la carga de aire, tener cuidado del buen funcionamiento (el fácil movimiento del pistón) de la válvula de seguridad tirando el botón rojo hacia arriba; al soltarle, tiene que retornar a su posición inicial.

Si el pulverizador permanece unido al conducto de alimentación de aire comprimido durante la pulverización, se recomienda limitar la presión de servicio en el depósito a la presión óptima de pulverización de la boquilla (1,5 – 4 bares, según tipo de boquilla utilizada; véase las Instrucciones de uso para el pulverizador). El líquido pulverizado se va substituyendo por aire, la presión de pulverización queda igual

Accesorio (equipo opcional):

No.6246 Acoplamiento por enchufe, con autobloqueo, con rosca exterior R1/4" (gas)
para conectar otros sistemas de enchufe (se usa con art. 6210B, 6210NB)

Instructions for use

MESTO®

Compressed air filler valve with pressure reducer for compression sprayers with metal tank FERRUM / FERRUM PLUS / RESISTENT / RESISTENT PLUS

No. **6210A** with motor car tyre valve connection

No. **6210B** with plug-in coupling

FERROX / FERROX PLUS / INOX / INOX PLUS

No. **6210NA** with motor car tyre valve connection

No. **6210NB** with plug-in coupling



Proper use

the Air filler valve

is produced in line with the latest developments in engineering and according to accepted safety regulations. Nevertheless, hazards for the user or third parties and risks of damage to the sprayer and other assets can occur if not used properly

is intended solely to the safe charging of metal compression sprayer MESTO FERRUM (PLUS) and RESISTENT (PLUS) with compressed air coming from external sources. Any other use is not proper. The manufacturer / supplier is not liable for any damage.

Proper use also includes: Complying with these Instructions for use.

For your safety

- Pressurize tank and use sprayer only in upright position
- Maximum pressure admitted:
Compressed air supply line..... 10 bars
Working pressure (pressure reducer outlet).. 6 bars
- Changes on the Air filler valve or pressure reducer are not allowed under no circumstances. In case of malfunctions, take the Air filler valve out of operation and have it repaired and readjusted
- Before use of the sprayer, check perfect condition of tank inside and outside (no leaks, no corruptions, no deformations) and of all other components of the machine. Check carefully also threaded connections of Air filler valve and tank. The O-ring washer on the Air filler valve may not be missing.
- The connection between the compressed air supply line and the Air filler valve must be completely tight.
- It may not loosen unintentionally
- Before taking off the Air filler valve, release the residual pressure eventually still remaining in the tank, by pulling the red knob of the safety valve
- Make sure that liquids used in the tank do not cause harm to the materials of the Air filler valve (PP, brass, Viton). See also Instructions for use for the sprayer.

Operation

Unscrew air pump from tank and insert Air filler valve.

The built-in pressure reducer is continuously adjustable between

0 bars = Adjusting wheel turned fully to the left (flow shut off), and

6 bars = Adjusting wheel turned fully to the right

Always begin to regulate the working pressure from the lowest setting of the pressure reducer by starting at the left and turning the adjusting wheel slowly to the right during the filling.

When beginning to charge the tank with compressed air, pay attention to the piston type pressure gauge on the sprayer on to the highest pressure admitted for this kind of sprayer (6 bars). Pull upwards red knob of the safety valve; on releasing, it must return to it's initial position.

If the sprayer remains connected with the compressed air supply line during the spraying operation, it is recommended to limit the working pressure in the tank to the optimum spraying pressure of the nozzle (1,5 to 4 bars; as per type of nozzle in use; see Instructions for use of sprayer). Sprayed liquid is permanently replaced by compressed air and the pressure in the tank remains constant.

Accessories (optional)

No. **6246** Quick-snap type coupling, self-closing, with male thread R1/4"

(as adapter to other connector systems, only for No. 6210B, 6210NB)

Mode d'emploi

MESTO®

Raccordement à air comprimé avec détendeur pour pulvérisateurs avec réservoir métallique FERRUM, FERRUM PLUS, RESISTENT, RESISTENT PLUS

No. **6210A** avec raccord de gonfle-pneus

No. **6210B** avec raccord enfichable (coupleur-rapide) dia. 7,2

FERROX, FERROX PLUS, INOX, INOX PLUS

No. **6210NA** avec raccord de gonfle-pneus

No. **6210NB** avec raccord enfichable (coupleur-rapide) dia. 7,2



Utilisation conforme aux données

Le Raccordement à air comprimé

est construit en conformité avec l'état actuel de la technique et selon les règles techniques de sécurité reconnues. Toutefois, dans le cas d'une utilisation inadéquate, l'utilisateur ou des tierces personnes peuvent être exposés à des dangers, et des dommages sur l'appareil ou sur d'autres biens ne peuvent pas être exclus.

est destiné exclusivement aux remplissages sûrs des pulvérisateurs MESTO en métal modèles FERRUM (PLUS) et RESISTENT (PLUS) avec de l'air comprimé provenant de sources externes. Toute autre utilisation est considérée comme non-conforme; et le fabricant / fournisseur décline toute responsabilité pour des dommages qui pourraient en résulter.

Utilisation dans les règles de l'art, ça veut dire aussi: Suivre strictement ce Mode d'emploi.

Consignes de sécurité

- Le pulvérisateur doit être positionné verticalement pour le remplissage avec de l'air et pendant l'utilisation.
Le raccordement à air comprimé doit être toujours placé au dessus du niveau du liquide.
- Pressions maximales admissibles: Conduite d'alimentation d'air comprimé..... 10 bars
Pression de service (sortie du détendeur) 6 bars
- Il est interdit de modifier le raccordement à air comprimé. En cas de dérangement mettre le raccordement hors service et procéder à la réparation et à un nouveau réglage.
- Avant la mise en service du pulvérisateur, vérifier le bon état du réservoir, à l'intérieur comme à l'extérieur (fuites, corrosion, déformations), ainsi que tous les autres éléments de l'appareil. Faire aussi attention à ce que les filetages du raccordement et du réservoir soient également en bon état. Le joint torique doit être placé au raccordement d'air comprimé.
- Le branchement d'alimentation d'air comprimé doit être fixé hermétiquement sur le raccordement et ne doit pas s'enlever involontairement.
- Faire échapper complètement l'éventuel air résiduel du réservoir avant de retirer le raccordement en tirant le piston (bouton rouge) de la soupape de sécurité vers le haut.
- Veiller à ce que les produits de traitement dans le réservoir n'attaquent pas les matériaux du raccordement (PP; laiton, Viton). Voir aussi le Mode d'emploi du pulvérisateur.

Emploi

Retirer la pompe à air du réservoir. La remplacer par le raccordement à air comprimé.

Le détendeur est réglable en continue entre

* 0 bar = bouton de réglage tourné complètement à gauche (en sens inverse des aiguilles d'une montre)
(passage bloqué)

* 6 bars = bouton de réglage tourné complètement à droite

Lors du pompage, surveiller le manomètre du pulvérisateur et respecter la pression maximale admise pour cette catégorie d'appareil(6 bars). Lorsque l'on commence à remplir le pulvérisateur, vérifier le bon fonctionnement de la soupape de sécurité en tirant le piston (bouton rouge) vers le haut.

Si le pulvérisateur reste lié à la conduite de pression d'alimentation pendant l'utilisation, il est recommandé de limiter la pression de service dans le réservoir au niveau de la pression optimale de pulvérisation de la buse utilisée (1,5 à 4 bars, selon le type de buse utilisée; voir Mode d'emploi du pulvérisateur). Le liquide pulvérisé est remplacé en permanence par de l'air complémentaire; la pression de pulvérisation reste la même.

Régler toujours la pression de service (en partant du point de réglage le plus bas du détendeur) en tournant lentement le bouton de réglage vers la droite pendant le remplissage avec de l'air comprimé.

Accessoire (en option):

6246: Raccordement (demi-couplage) rapide à fiche, avec auto-blocage, filetage extérieur R1/4" (gas), pour l'adaptation correcte à d'autres systèmes de tuyauterie (à utiliser avec art. 6210B, 6210NB)